

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ О УЧЕШЋУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ У ПРОГРАМУ КРЕАТИВНА ЕВРОПА (2021-2027)**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Европске уније о учешћу Републике Србије у програму Креативна Европа (2021-2027), потписан 9. новембра у Београду и 17. новембра 2021. године у Бриселу, у оригиналу на енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Европске уније о учешћу Републике Србије у програму Креативна Европа (2021-2027), у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик, гласи:

**AGREEMENT****between the Government of the Republic of Serbia and the European Union  
on the participation of the Republic of Serbia in the Creative Europe  
Programme (2021 to 2027)**

The Government of the Republic of Serbia (hereinafter referred to as 'Serbia'),

on the one part,

and

the European Commission (hereinafter referred to as 'the Commission'), on behalf of  
the European Union (hereinafter referred to as 'the Union'),

on the other part,

hereinafter referred to as 'the Parties'

WHEREAS a Stabilisation and Association Agreement ("SAA") between the Republic of Serbia, of the one part, and the European Communities and their Member States, of the other part, has been approved by Council and Commission Decision 2013/490/EU, Euratom.<sup>1</sup> Article 132 states that the Framework Agreement between Serbia and Montenegro and the European Community signed on 22 November 2004<sup>2</sup>, and the Annex thereto, shall form an integral part of that SAA. That Framework Agreement sets out the general principles for the participation of Serbia and Montenegro in European Union programmes. The present Agreement constitutes an agreement within the meaning of Article 5 of that Framework Agreement, and has the same legal effects as a Memorandum of Understanding within the meaning of that provision;

WHEREAS Creative Europe, the Union programme to support cultural diversity and to foster the competitiveness of the cultural and creative sectors was established by Regulation (EU) 2021/818 of the European Parliament and of the Council<sup>3</sup> (hereinafter called "the Creative Europe Regulation");

WHEREAS pursuant to Article 9(2) of the Creative Europe Regulation, which concerns the association of third countries, the specific terms and conditions of the association should be determined by an international agreement between the Union and the Associated Country;

RECOGNISING that the objectives and the general principles of the Union programme Creative Europe are essential from a cultural, democratic, environmental, social and economic point of view and are particularly relevant for our societies and cultural sectors facing current challenges linked to globalisation, climate change and digitisation;

ACKNOWLEDGING that these policy objectives, also reflected in the 2005 UNESCO Convention for the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions are pursued by Serbia facing similar challenges and sharing the same principles such as democracy, the rule of law, the respect of human rights, including equality between all people, gender balance and freedom of expression and artistic freedom;

---

<sup>1</sup> OJ L 278, 18.10.2013, p. 14–15.

<sup>2</sup> OJ L 192, 22.7.2005, p. 29–34.

<sup>3</sup> OJ L 189, 28.5.2021, p. 34-60.

CONSIDERING the common goals, values and strong links of the Parties in the field of culture, audio-visual and media established in the past through participation in the Creative Europe 2014-2020 programme, and the common desire of the Parties to further develop, strengthen, stimulate and extend their relations and cooperation therein;

CONSIDERING the conditions set out in Article 9(2) of the Creative Europe Regulation, European Neighbourhood Policy countries may also benefit from a derogation to participate in the Cross-sectoral Strand and in some actions of the MEDIA Strand. When assessing the appropriateness of such a derogation, the EU takes into account, notably, circumstances such as the specific situation of the audio-visual market in the country concerned and the level of integration in the European audio-visual policy.<sup>4</sup>

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## **Article 1**

### **Scope of the association**

1. Serbia shall participate as an associated country in "Creative Europe", the Union programme for the cultural and creative sectors, (hereinafter called "the Programme"), as established by Regulation EU 2021/818 of the European Parliament and of the Council.
2. Serbia shall participate as an associated country in the following actions of the Programme:
  - a) All actions in the Culture Strand;
  - b) All actions in the Cross-sectoral Strand and in the MEDIA Strand until 31 December 2022. Beyond this date, continued participation in the Cross-sectoral and MEDIA Strands will be contingent upon evidence submitted to the Union that Serbia meets the conditions set out in Directive 2010/13/EU<sup>5</sup> as referred to in Article 9(2) of the Creative Europe Regulation. Serbia shall ensure that such conditions continue to be met throughout the duration of the Programme. If the evidence submitted is not sufficient or if during the implementation of the Agreement it appears that the conditions are not fulfilled, the participation in the MEDIA and Cross Sectoral Strands may be terminated or may not be extended. In the former case, provisions of Article 6, paragraphs 6 and 7 are applicable *mutatis mutandis*.

## **Article 2**

### **Terms and conditions of participation in the Creative Europe Programme**

1. Serbia shall participate in the Programme as an associated country in accordance with the conditions laid down in the Framework Agreement covering the participation of Serbia to any Union Programme, and under the terms and conditions set forth in this Agreement, in the legal act referred to in Article 1 of this Agreement, as well as in any other rules pertaining to the implementation of the Programme and activity in their most up to date versions.
2. Unless otherwise provided for in the terms and conditions referred to in paragraph (1) of this Article, legal entities established in Serbia may participate in actions of the Programme under conditions equivalent to those applicable to legal

---

<sup>4</sup> See recital 34 of the Creative Europe Regulation.

<sup>5</sup> OJ L95, 15.4.2010, p.1.

entities established in the Union, including respect for EU restrictive measures<sup>6</sup>.

3. Serbia shall establish the appropriate structures and mechanisms at national level and shall adopt all other necessary measures for national coordination and organisation of activities to implement the Programme in accordance with the relevant provisions in the Creative Europe Regulation. In particular, Serbia undertakes to establish a Creative Europe Desk in accordance with article 7(1)(d) of the Creative Europe Regulation and the guidance provided by the Commission.
4. Serbia's rights of representation and participation in the Creative Europe Committee established by Article 24 of the Creative Europe Regulation and its subgroups shall be those applicable to associated countries. Accordingly, representatives of Serbia shall have the right to participate as observers in the Creative Europe Committee responsible for monitoring the implementation of the Programme, without voting rights, for which Serbia contributes financially and for the points which concern Serbia.
5. Travel costs and subsistence expenses incurred by representatives and experts of Serbia for the purposes of taking part as observers in the work of the Committee referred to in Article 24 of the Creative Europe Regulation, or in other meetings related to the implementation of the Programme, shall be reimbursed by the Commission on the same basis as and in accordance with the procedures in force for representatives of the Member States of the European Union.
6. The Parties shall make every effort, within the framework of the existing provisions, to facilitate the free movement and residence of artists, journalists, and professionals participating in the activities covered by this Agreement and to facilitate cross-border movement of goods and services intended for use in such activities.
7. Serbia shall take all necessary measures, in accordance with its regulations, as appropriate, to ensure that goods and services, purchased in Serbia or imported into Serbia, which are partially or entirely financed pursuant to the grant agreements and/or contracts concluded for the realisation of the activities in accordance with this Agreement, are exempted from customs duties, import duties and other fiscal charges, that are applicable in Serbia. Supply of goods and services, as well as the import of goods carried out for the purpose of implementing the "Creative Europe" Programme in accordance with this Agreement, shall be exempted from VAT.
8. English shall be used by Serbia for its contacts with the Commission concerning the procedures related to requests, contracts and reports, as well as for other administrative aspects of the Programme.

### **Article 3**

#### **Financial contribution**

1. Participation of Serbia or Serbia's legal entities in the Programme shall be subject to Serbia contributing financially to the Programme and the related management, execution and operation costs under the general budget of the Union (hereinafter referred to as the 'Union budget').
2. The financial contribution shall take the form of:
  - a) an operational contribution; and

---

<sup>6</sup> EU restrictive measures are adopted pursuant to Article 29 of the Treaty on the European Union or Article 215 of the Treaty on the Functioning of the European Union.

- b) a participation fee.
3. The financial contribution shall take the form of an annual payment made in one instalment, in accordance with the call for funds request, and shall be due no later than 45 days after the date of the call.
  4. The operational contribution shall cover operational and support expenditure of the Programme and be additional both in commitment and payment appropriations to the amounts entered in the Union budget definitively adopted for the Programme.
  5. The operational contribution shall be based on a contribution key defined as the ratio of the Gross Domestic Product (GDP) of Serbia at market prices to the GDP of the Union at market prices. The GDPs at market prices to be applied shall be determined by the Union based on the most recent statistical data available for budget calculations in the year prior to the year in which the annual payment is due. By derogation, for 2021, the operational contribution shall be based on the GDP of year 2019 at market prices. Adjustments to this contribution key are laid down in Annex I.
  6. The initial operational contribution shall be calculated applying the contribution key, as adjusted, to the initial commitment appropriations entered in the Union budget definitively adopted for the applicable year for financing the Programme.
  7. The participation fee shall be 4% of the annual initial operational contribution as calculated in accordance with paragraphs (4) and (5) and shall be phased in as set out in Annex I.
  8. The Union shall provide Serbia with information in relation to its financial participation as included in the budgetary, accounting, performance and evaluation related information provided to the Union budgetary and discharge authorities concerning the Programme. That information shall be provided having due regard to Serbia's and the Union's confidentiality and data protection rules and shall be without prejudice to the information which Serbia is entitled to receive under Annex II.
  9. All contributions of Serbia or payments from the Union, and the calculation of amounts due or to be received shall be made in euro.

#### **Article 4**

##### **Monitoring, evaluation and reporting**

1. Without prejudice to the responsibilities of the Commission, European Anti-Fraud Office (OLAF) and the Court of Auditors of the European Union in relation to monitoring and evaluation of the Programme, the participation of Serbia in the Programme shall be continuously monitored on a partnership basis involving Serbia and the Commission.
2. The rules concerning sound financial management, including the financial control, recovery and other antifraud measures in relation to Union funding under this Agreement are laid down in Annex II.

#### **Article 5**

##### **Relation to other international agreements**

This agreement shall be implemented in accordance with the Parties' obligations under the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions of 2005.

## Article 6

### Final provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties have notified each other of the completion of their internal procedures necessary for that purpose.
2. This Agreement shall apply as from 1 January 2021. It shall remain in force for as long as is necessary for all the projects and activities financed from the Programme, all the actions necessary to protect the financial interests of the European Union and all the financial obligations stemming from the implementation of this Agreement between the Parties to be completed.
3. Serbia and the Union may apply this Agreement provisionally in accordance with their respective internal procedures and legislation. The provisional application shall begin on the date on which the Parties have notified each other of the completion of their internal procedures necessary for that purpose.
4. Should Serbia notify the Commission acting on behalf of the Union that it will not complete its internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement, this Agreement shall cease to apply on the date of receipt of this notification by the Commission, which shall constitute the cessation date for the purposes of this Agreement.
5. The application of this Agreement may be suspended at the initiative of the Union in case of non-payment of the financial or operational contribution due by Serbia as described in Point II, Paragraph (3) of Annex I.

Suspension of the application of this Agreement shall be notified by the Commission to Serbia by a formal letter of notification which shall take effect 30 days following the receipt of this notification by Serbia.

In case the application of this Agreement is suspended, legal entities established in Serbia shall not be eligible to participate in award procedures not yet completed when the suspension takes effect. An award procedure shall be considered completed when legal commitments have been entered into as a result of that procedure.

The suspension does not affect the legal commitments entered into with the legal entities established in Serbia before the suspension took effect. This Agreement shall continue to apply to such legal commitments.

The Commission shall immediately notify Serbia once the entire amount of the financial or operational contribution due has been received by the Commission. The suspension shall be lifted with an immediate effect upon this notification.

As of the date when the suspension is lifted, legal entities of Serbia shall be again eligible in award procedures launched after this date and in award procedures launched before this date, for which the deadlines for submission of applications have not expired.

6. Either Party may terminate this Agreement at any time by a written notification informing of the intent to terminate it.

The termination shall take effect three calendar months after the date on which the written notification reaches its addressee. The date on which the termination takes effect shall constitute the termination date for the purposes of this Agreement.

7. Where this Agreement ceases to apply provisionally in accordance with paragraph (4) or is terminated in accordance with paragraph (6), the Parties

agree that:

- a) projects, actions, activities, or parts thereof in respect of which legal commitments have been entered into during the provisional application and/or after the entry into force of this Agreement, and before this Agreement ceases to apply or is terminated shall continue until their completions under the conditions laid down in this Agreement;
- b) the annual financial contribution of the year N during which this Agreement ceases to apply provisionally or is terminated shall be paid entirely in accordance with Article 3 of this Agreement.

The Parties shall settle by common consent any other consequences of termination or cessation of provisional application of this Agreement.

8. This Agreement may only be amended in writing by common consent of the Parties. The entry into force of the amendment shall follow the same procedure as that applicable for the entry into force of the Agreement.
9. The Annexes to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

This Agreement shall be drawn up in two originals, in English.

Signed in two originals in English,

at Belgrade, on 9 November 2021 and

at Brussels, on 17 November 2021

For the Government of the  
Republic of Serbia,

For the European Union,

**Maja Gojkovic**

Deputy Prime Minister and  
Minister of Culture and Media

**Mariya Gabriel**

Commissioner for  
Innovation, Research, Culture,  
Education and Youth

*ANNEX I: Rules governing the financial contribution of Serbia to the Creative Europe Programme (2021-2027)*

*ANNEX II: Sound Financial Management*

## Annex I

### Rules governing the financial contribution of Serbia to the Creative Europe Programme (2021-2027)

#### **I. Calculation of Serbia's financial contribution**

1. The financial contribution of Serbia to the Programme shall be established on a yearly basis in proportion to, and in addition to, the amount available each year in the Union budget for commitment appropriations needed for the management, execution and operation of the Programme.
2. The participation fee referred to in Article 3(7) of this Agreement shall be phased in as follows:
  - 2021: 0.5%;
  - 2022: 1.0%;
  - 2023: 1.5%;
  - 2024: 2.0%;
  - 2025: 2.5%;
  - 2026: 3.0%;
  - 2027: 4.0%.
3. In accordance with Article 3(5) of this Agreement, the initial operational contribution to be paid by Serbia for its participation in the Programme will be calculated for the respective financial years by applying an adjustment to the contribution key.

The adjustment to the contribution key shall be:

$$\text{Contribution Key Adjusted} = \text{Contribution Key} \times \text{Coefficient}$$

The coefficient used for the above calculation to adjust the contribution key shall be 0.55.

#### **II. Payment of Serbia's financial contribution**

1. The Commission shall communicate to Serbia, as soon as possible and at the latest when issuing the first call for funds of the financial year, the following information:
  - a) the amounts in commitment appropriations in the Union budget definitively adopted for the year in question for the budget lines covering participation of Serbia, in the Programme;
  - b) the amount of the participation fee referred to in Article 3(7) of this Agreement;

On the basis of its Draft Budget, the Commission shall provide an estimate of information for the following year under points (a) and (b) as soon as possible, and, at the latest, by 1 September of the financial year.

2. The Commission shall issue, at the latest in April of each financial year, a call for funds to Serbia corresponding to its contribution under this Agreement.

Each call for funds shall provide for the payment of Serbia's contribution not later than 45 days after the call for funds is issued.

For the first year of implementation of this Agreement, the Commission shall issue the call for funds, within 60 days of the signature of this Agreement.

3. Serbia shall pay its financial contribution under this Agreement in accordance with paragraph (3) of Article 3 of this Agreement. In the absence of payment by Serbia by the due date, the Commission shall send a formal letter of reminder.

Any delay in the payment of the financial contribution shall give rise to the payment of default interest by Serbia on the outstanding amount from the due date.

The interest rate for amounts receivable not paid on the due date shall be the rate applied by the European Central Bank to its principal refinancing operations, as published in the C series of *the Official Journal of the European Union*, in force on the first calendar day of the month in which the due date falls, increased by one and half percentage points.

In case the delay in the payment of the contribution is such that it may significantly jeopardise the implementation and management of the Programme, participation of Serbia in the Programme may be suspended by the Commission following the absence of payment 20 working days after a formal letter of reminder, without prejudice to the Union's obligations according to grant agreements and/or contracts already concluded pertaining to the implementation of the indirect actions for which Serbia was selected.

**Annex II**  
**Sound Financial Management**  
**Protection of financial interests and recovery**

**Article 1**

**Reviews and audits**

1. The European Union shall have the right to conduct, in accordance with the applicable acts of one or more Union institutions or bodies and as provided in relevant agreements and/or contracts, technical, scientific, financial, or other types of reviews and audits on the premises of any natural person residing in or any legal entity established in Serbia and receiving European Union funding, as well as any third party involved in the implementation of Union funds residing or established in Serbia. Such review and audits may be carried out by the agents of the institutions and bodies of the European Union, in particular of the European Commission and the European Court of Auditors, or by other persons mandated by the European Commission.
2. The agents of the institutions and bodies of the European Union, in particular of the European Commission and the European Court of Auditors, and the other persons mandated by the European Commission, shall have appropriate access to sites, works and documents (both in electronic and paper versions) and to all the information required in order to carry out such audits, including the right of obtaining a physical/electronic copy of, and extracts from, any document or the contents of any data medium held by the audited natural or legal person, or by the audited third party.
3. Serbia shall not prevent or raise any particular obstacle to the right of entrance in Serbia and to the access to the premises of the agents and other persons referred to in paragraph (2) on the grounds of the exercise of their duties referred to in this Article.
4. Notwithstanding the expiry or cessation of this Agreement or termination of participation of Serbia in the Programme, the reviews and audits may be carried out, also after the expiry, cessation or the relevant termination takes effect, on the terms laid down in the applicable acts of one or more European Union institutions or bodies and as provided in relevant agreements and/or contracts in relation to any legal commitment implementing the European Union budget entered into by the European Union before the date of expiry of this Agreement or the date on which the relevant cessation or termination of this Agreement takes effect.

**Article 2**

**Fight against irregularities, fraud and other criminal offences  
affecting the financial interests of the Union**

1. The European Commission and the European Anti-Fraud Office (OLAF) shall be authorised to carry out administrative investigations, including on-the-spot checks and inspections, on the territory of Serbia. These investigations shall be carried out in accordance with the terms and conditions established by applicable acts of one or more Union institutions.
2. The competent Serbian authorities shall inform the European Commission or OLAF within reasonable time of any fact or suspicion which has come to their notice relating to an irregularity, fraud or other illegal activity affecting the financial interests of the Union.

3. On-the-spot checks and inspections may be carried out on the premises of any natural person residing in or legal entity established in Serbia and receiving Union funds, as well as of any third party involved in the implementation of Union funds residing or established in Serbia.
4. On-the-spot checks and inspections shall be prepared and conducted by the European Commission or OLAF in close collaboration with the competent Serbian authority designated by the Serbian government. The designated authority shall be notified a reasonable time in advance of the object, purpose and legal basis of the checks and inspections, so that it can provide assistance. To that end, the officials of the competent Serbian authorities may participate in the on-the-spot checks and inspections.
5. Upon request by the Serbian authorities, the on-the-spot checks and inspections may be carried out jointly with the European Commission or OLAF.
6. Commission agents and OLAF staff shall have access to all the information and documentation, including computer data, on the operations concerned, which are required for the proper conduct of the on-the-spot checks and inspections. They may, in particular, copy relevant documents.
7. Where the person, entity or another third party resists an on-the-spot check or inspection, the Serbian authorities, acting in accordance with national rules and regulations, shall assist the European Commission or OLAF, to allow them to fulfil their duty in carrying out an on-the-spot check or inspection. This assistance shall include taking the appropriate precautionary measures under national law, in particular in order to safeguard evidence.
8. The European Commission or OLAF shall inform the Serbian authorities of the result of such checks and inspections. In particular, the European Commission or OLAF shall report as soon as possible to the competent Serbian authority any fact or suspicion relating to an irregularity, which has come to their notice in the course of the on-the-spot check or inspection.
9. Without prejudice to application of Serbian criminal law, the European Commission may impose administrative measures and penalties on legal or natural persons of Serbia participating in the implementation of a programme or activity in accordance with the European Union legislation.
10. For the purposes of proper implementation of this Article, the European Commission or OLAF and the Serbian competent authorities shall regularly exchange information and, at the request of one of the parties to this Agreement, consult each other.
11. In order to facilitate effective cooperation and exchange of information with OLAF, Serbia shall designate a contact point.
12. Information exchanged between the European Commission or OLAF and the Serbian competent authorities shall take place having due regard to the confidentiality requirements. Personal data included in the exchange of information shall be protected in accordance with applicable regulations.
13. The Serbian authorities shall cooperate with the European Public Prosecutor's Office to allow it to fulfil its duty to investigate, prosecute and bring to judgment the perpetrators of, and accomplices to, criminal offences affecting the financial interests of the European Union in accordance with the applicable legislation.

### **Article 3**

#### **Recovery and enforcement**

1. Decisions adopted by the European Commission imposing a pecuniary obligation on legal or natural persons other than States in relation to any claims stemming from the Programme shall be enforceable in Serbia. The order for enforcement shall be appended to the decision, without any other formality than a verification of the authenticity of the decision by the national authority designated for this purpose by the Government of the Republic of Serbia. The Government of the Republic of Serbia shall make known its designated national authority to the Commission and the Court of Justice of the European Union. In accordance with Article 4 of this Annex, the European Commission shall be entitled to notify such enforceable decisions directly to persons residing and legal entities established in Serbia. Enforcement shall take place in accordance with the Serbian law and rules of procedure.
2. Judgments and orders of the Court of Justice of the European Union delivered in application of an arbitration clause contained in a contract or agreement in relation to Union programmes, activities, actions or projects shall be enforceable in Serbia in the same manner as European Commission decisions referred to in paragraph (1).
3. The Court of Justice of the European Union shall have jurisdiction to review the legality of the decision of the Commission referred to in paragraph (1) and to suspend its enforcement. However, the Courts of Serbia shall have jurisdiction over complaints that enforcement is being carried out in an irregular manner.

### **Article 4**

#### **Communication and exchange of information**

The European Union institutions and bodies involved in the implementation of the Programme, or in controls over that programme, shall be entitled to communicate directly, including through electronic exchange systems, with any natural person residing in or legal entity established in Serbia and receiving Union funds, as well as any third party involved in the implementation of Union funds residing or established in Serbia. Such persons, entities and parties may submit directly to the European Union institutions and bodies all relevant information and documentation which they are required to submit on the basis of the European Union legislation applicable to the Union programme and of the contracts or agreements concluded to implement that programme.

**СПОРАЗУМ**  
**између Владе Републике Србије и Европске уније**  
**о учешћу Републике Србије у програму Креативна Европа (2021-2027)**

Влада Републике Србије (у даљем тексту „Србија”),

са једне стране,

и

Европска комисија, (у даљем тексту „Комисија”), у име Европске уније (у даљем тексту „Унија“),

са друге стране,

у даљем тексту „Стране“

С ОБЗИРОМ на то да је Споразум о стабилизацији и придруживању („ССП“) између Републике Србије, с једне стране, и Европских заједница и њихових држава чланица, с друге стране, одобрен Одлуком 2013/490/ЕУ Савета и Комисије, Еуратом<sup>1</sup>. Чланом 132. Споразума о стабилизацији и придруживању предвиђено је да Оквирни споразум између Србије и Црне Горе и Европске заједнице, потписан 22. новембра 2004. године<sup>2</sup>, и његов Анекс представљају саставни део тог ССП. Тим Оквирним споразумом утврђују се општи принципи за учешће Србије и Црне Горе у програмима Европске уније. Предметни Споразум представља споразум у смислу члана 5. тог Оквирног споразума и производи иста правна дејства као и Меморандум о разумевању у смислу те одредбе;

С ОБЗИРОМ на то да је Креативна Европа, програм Уније за подршку културној разноликости и јачање конкурентности културног и креативног сектора, успостављена Уредбом (ЕУ) 2021/818 Европског парламента и Савета<sup>3</sup> (у даљем тексту „Уредба о Креативној Европи“);

С ОБЗИРОМ на то да, у складу са чланом 9. став 2. Уредбе о Креативној Европи, који се односи на придруживање трећих земаља, посебни услови придруживања треба да буду утврђени међународним споразумом између Уније и придружене земље;

УВИЂАЈУЋИ да су циљеви и општи принципи програма Уније Креативна Европа од кључног значаја са културне, демократске, еколошке, социјалне и економске тачке гледишта, те да су од посебног значаја за наша друштва и културне секторе који се тренутно суочавају са изазовима вазаним за глобализацију, климатске промене и дигитализацију;

ПОТВРЂУЈУЋИ да ове циљеве политике, који се такође огледају у Унесковој Конвенцији о заштити и унапређењу разноликости културних израза из 2005. године, спроводи Србија која се суочава са сличним изазовима и дели исте принципе као што су демократија, владавина права, поштовање људских права, укључујући једнакост свих људи, родну равноправност и слободу изражавања и

<sup>1</sup> СЛ L 278, 18.10.2013, стр. 14–15

<sup>2</sup> СЛ L 192, 22.7.2005, стр. 29–34

<sup>3</sup> СЛ L 189, 28.5.2021, стр. 34–60

уметничку слободу;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР заједничке циљеве, вредности и јаке везе Страна у области културе, аудио-визуелних медија и медија успостављене у претходном периоду учешћем у програму Креативна Европа 2014-2020, и заједничку жељу Страна да даље развијају, јачају, подстичу и проширују своје односе и сарадњу у овим областима;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР услове утврђене у члану 9. став 2. Уредбе о Креативној Европи, земље Европске политике суседства такође могу имати користи од одступања за учешће у Интерсекторском потпрограму и појединим активностима потпрограма MEDIA. У оцењивању прикладности таквог одступања, ЕУ посебно узима у обзир околности као што су специфична ситуација аудио-визуелног тржишта у датој земљи и ниво интеграције у европску аудио-визуелну политику.<sup>4</sup>

СПОРАЗУМЕЛИ СУ СЕ О СЛЕДЕЋЕМ:

## Члан 1.

### Обим придруживања

1. Србија ће учествовати у „Креативној Европи”, програму Уније за културни и креативни сектор (у даљем тексту „Програм”) као придружена земља у складу са условима установљеним Уредбом ЕУ 2021/818 Европског парламента и Савета.
2. Србија ће учествовати као придружена земља у следећим активностима Програма:
  - а) Све активности у потпрограму Култура;
  - б) Све активности у Интерсекторском потпрограму и потпрограму MEDIA до 31. децембра 2022. године. Након овог датума, наставак учешћа у Интерсекторском потпрограму и потпрограму MEDIA зависиће од достављених доказа Унији да Србија испуњава услове утврђене Директивом 2010/13/ЕУ<sup>5</sup> како је наведено у члану 9. став 2. Уредбе о Креативној Европи. Србија ће обезбедити континуирано испуњавање таквих услова током целокупног трајања Програма. Ако достављени докази нису довољни или ако се током спровођења Споразума покаже да услови нису испуњени, учешће у потпрограму MEDIA и у Интерсекторском потпрограму може да се прекине односно да се не продужи. У претходном случају, одредбе члана 6. ст. 6. и 7. примењују се *mutatis mutandis*.

## Члан 2.

### Услови учешћа у програму Креативна Европа

1. Србија ће учествовати у Програму као придружена земља у складу са условима утврђеним Оквирним споразумом који покрива учешће Србије у било ком програму Уније, и под условима наведеним у овом Споразуму, у правном акту из члана 1. овог Споразума, као и у свим другим правилима која се односе на спровођење Програма и активности у њиховим најновијим верзијама.

<sup>4</sup> Видети уводну изјаву 34 Уредбе о Креативној Европи.

<sup>5</sup> СЛ L95, 15.4.2010, стр.1.

2. Осим ако није другачије предвиђено условима из става 1. овог члана, правна лица основана у Србији могу да учествују у активностима Програма под једнаким условима који важе за правна лица основана у Унији, укључујући поштовање рестриктивних мера ЕУ<sup>6</sup>.
3. Србија ће успоставити одговарајуће структуре и механизме на националном нивоу и усвојити све друге неопходне мере за национално координисање и организацију активности како би имплементирала Програм у складу са релевантним одредбама Уредбе о Креативној Европи. Нарочито, Србија се обавезује да оснује Деск Креативне Европе у складу са чланом 7. став 1. тачка (д) Уредбе о Креативној Европи и смерницама Комисије.
4. Права Србије на заступање и учешће у Одбору за Креативну Европу, основаним у складу са чланом 24. Уредбе о Креативној Европи и његовим подгрупама биће једнака онима која се примењују на придружене земље. Сходно томе, представници Србије имаће право да учествују као посматрачи у Одбору за Креативну Европу одговорном за надзор над спровођењем Програма, без права гласа, за шта ће Србија плаћати финансијски допринос и за тачке које се тичу Србије.
5. Путни трошкови и дневнице представника и стручњака Србије настали током њиховог учешћа као посматрача рада Одбора на који се односи члан 24. Уредбе о Креативној Европи, или на другим састанцима у вези са спровођењем Програма, биће надокнађени од стране Комисије по истом основу и у складу са процедурама које су на снази за представнике држава чланица Европске уније.
6. Стране ће учинити све да, у оквиру постојећих одредби, олакшају слободно кретање и боравак уметника, новинара и стручњака који учествују у активностима обухваћеним овим Споразумом и да олакшају прекогранично кретање робе и услуга намењених за употребу у таквим активностима.
7. Србија ће, у складу са својим прописима, по потреби, предузимати све потребне мере како би обезбедила да роба и услуге које су купљене или увезене у Србију и које се делимично или у потпуности финансирају у складу са споразумима о додељивању бесповратних средстава и/или уговорима закљученим за реализацију активности у складу са овим Споразумом, буду ослобођени царине, увозних дажбина и других фискалних намета који важе у Србији. Промет добара и услуга, као и увоз добара који се врши у циљу реализације програма „Креативна Европа“ у складу са овим Споразумом ослобођен је ПДВ.
8. Србија ће користити енглески језик за контакт за Комисијом у вези са процедурама везаним за захтеве, уговоре и извештаје као и за друге административне аспекте Програма.

### **Члан 3.**

#### **Финансијски допринос**

1. Учешће Србије или правних лица из Србије у Програму подлеже обавези Србије да плаћа финансијски допринос Програму и повезане трошкове управљања, извршења и рада у оквиру општег буџета Уније (у даљем тексту „буџет Уније“).
2. Финансијски допринос биће у виду:
  - а) оперативног доприноса; и

<sup>6</sup> Рестриктивне мере ЕУ усвојене су у складу са чланом 29. Уговора о Европској унији односно чланом 215. Уговора о функционисању Европске уније.

- б) накнаде за учешће.
3. Плаћање финансијског доприноса вршиће се у целости на годишњој основи, у складу са позивом за уплату средстава и доспеваће на наплату најкасније 45 дана од датума позива.
  4. Оперативни допринос покрива оперативне трошкове и трошкове подршке Програму и представља додатни износ како у одобреним средствима за плаћање тако и у преузетим обавезама у односу на износе унете у буџет Уније који је коначно усвојен за Програм.
  5. Оперативни допринос заснива се на кључу за рачунање доприноса који је дефинисан као однос бруто домаћег производа (БДП) Србије по тржишним ценама према бруто домаћем производу Уније по тржишним ценама. Бруто домаће производе по тржишним ценама који ће се примењивати утврђује Унија на основу најновијих статистичких података доступних за обрачун буџета у години која претходи години у којој се врши годишња уплата. Изузетно, оперативни допринос за 2021. годину ће бити израчунат на основу БДП-а за 2019. годину по тржишним ценама. Прилагођавања овог кључа за рачунање доприноса утврђена су у Анексу I.
  6. Почетни оперативни допринос обрачунава се применом кључа за рачунање доприноса, са прилагођавањима, на почетно преузете обавезе унете у буџет Уније који је коначно усвојен за одговарајућу годину за финансирање Програма.
  7. Накнада за учешће износи 4% годишњег почетног оперативног доприноса који се обрачунава у складу са ст. 4. и 5. и плаћа фазно на начин утврђен у Анексу I.
  8. Унија ће пружати Србији информације у вези са њеним финансијским учешћем које су укључене у информације о буџету, рачуноводству, резултатима и евалуацији и које се достављају органима Уније за буџет и извршење буџета у вези са Програмом. Предметне информације достављају се узимајући у обзир правила поверљивости и заштите података Србије и Уније и не доводе у питање информације које Србија има право да добије према Анексу II.
  9. Сви доприноси Србије или плаћања из Уније, као и износи који се исплаћују или примају, обрачунаваће се у еврима.

#### **Члан 4.**

##### **Праћење, евалуација и извештавање**

1. Не доводећи у питање одговорности Комисије, Европске канцеларије за борбу против превара (OLAF), Европског ревизорског суда у вези са праћењем и оцењивањем Програма, учешће Србије у Програму биће праћено у континуитету на нивоу партнерства које укључује Комисију и Србију.
2. Правила која се односе на добро финансијско управљање, укључујући финансијску контролу, повраћај и друге мере против превара у вези са финансирањем Уније у складу са овим Споразумом утврђена су у Анексу II.

#### **Члан 5.**

##### **Везе са другим међународним споразумима**

Овај Споразум примењује се у складу са обавезама Страна према Унесковој Конвенцији о заштити и унапређењу разноликости културних израза из 2005. године.

## Члан 6.

### Завршне одредбе

1. Овај Споразум ступа на снагу на дан када Стране једна другу обавесте о завршетку унутрашњих процедура које су неопходне за његово ступање на снагу.
2. Овај Споразум се примењује од 1. јануара 2021. године. Он остаје на снази онолико дуго колико је потребно за завршетак свих пројеката и активности које се финансирају из Програма, свих активности неопходних за заштиту финансијских интереса Европске уније и свих финансијских обавеза које проистичу из примене овог Споразума између Страна.
3. Србија и Унија могу да примењују овај Споразум привремено у складу са њиховим унутрашњим процедурама и законодавством. Привремена примена почиње на дан када Стране једна другу обавесте о завршетку унутрашњих процедура неопходних за ту сврху.
4. У случају да Србија обавести Комисију која поступа у име Уније о немогућности завршетка унутрашњих процедура неопходних за ступање овог Споразума на снагу, овај Споразум престаје да се примењује на дан када Комисија прими ово обавештење, што ће за потребе овог Споразума представљати датум престанка примене.
5. Примена овог споразума може да се обустави на иницијативу Уније у случају неплаћања финансијског или оперативног доприноса који Србија дугује, као што је описано у тачки II, став 3. Анекса I.

Комисија ће обавестити Србију о обустави примене овог Споразума званичним писмом обавештења које ће ступити на снагу 30 дана након што Србија прими ово обавештење.

У случају обуставе примене овог Споразума, правна лица основана у Србији неће имати право да учествују у процедурама доделе које још нису окончане у тренутку када обустава ступи на снагу. Процедура доделе сматраће се завршеном када су као резултат те процедуре преузете правне обавезе.

Обустава не утиче на правне обавезе преузете према правним лицима основаним у Србији пре ступања обуставе на снагу. Овај Споразум ће наставити да се примењује на такве правне обавезе.

Комисија ће одмах обавестити Србију након што Комисија прими целокупан износ доспелог финансијског или оперативног доприноса. Обустава ће се укинути одмах по пријему овог обавештења.

Од датума укидања обуставе, правна лица у Србији поново стичу право на процедуре доделе покренуте након овог датума и процедуре доделе покренуте пре овог датума, а за које рокови за подношење пријаве нису истекли.

6. Свака страна може у било ком тренутку да раскине овај Споразум слањем писменог обавештења о намери раскида Споразума.

Раскид ступа на снагу три календарска месеца након датума пријема писменог обавештења од стране примаоца. Датум када раскид ступи на снагу представљаће датум раскида за потребе овог Споразума.

7. У случају престанка привремене примене овог Споразума у складу са ставом 4. или његовог раскида у складу са ставом 6. Стране су сагласне да:
  - а) наставе са реализацијом пројеката, акција, активности или њихових делова, а за које су преузеле правне обавезе за време привремене

примене и/или након ступања на снагу овог Споразума, или пре престанка примене или раскида овог Споразума, све до њиховог завршетка у складу са условима утврђеним овим Споразумом;

- б) се годишњи финансијски допринос за Н годину у којој престаје привремена примена овог Споразума или у којој је Споразум раскинут исплаћује у потпуности у складу са чланом 3. овог Споразума.

Стране ће све друге последице раскида или престанка привремене примене овог Споразума решити уз обострану сагласност.

8. Овај Споразум може бити измењен и допуњен једино у писаном облику уз обострану сагласност Страна. Измене и допуне овог Споразума ступају на снагу у складу са истом процедуром која важи за ступање на снагу Споразума.

9. Анекси овог Споразума чине саставни део овог Споразума.

Овај Споразум израђен је у два оригинална примерка на енглеском језику.

Потписано у два оригинална примерка, на енглеском језику,

у Београду, дана 9. новембра 2021. године и у Бриселу, дана 17. новембра 2021. године

За Владу Републике Србије

**Маја Гојковић, с.р.**

потпредседница Владе и  
министар културе и информисања

За Европску унију

**Марија Габријел, с.р.**

Комесарка за иновације,  
истраживање, културу,  
образовање и младе

*АНЕКС I: Правила према којима се руководи финансијски допринос Србије програму Креативна Европа (2021-2027)*

*АНЕКС II: Добро финансијско управљање*

## Анекс I

### Правила према којима се руководи финансијски допринос Србије програму Креативна Европа (2021-2027)

#### **I. Израчунавање финансијског доприноса Србије**

1. Финансијски допринос Србије Програму утврђује се на годишњој основи сразмерно и додатно на износ који ће бити доступан сваке године у буџету Уније за средства за обавезе потребна за управљање, извршење и рад Програма.
2. Накнада за учешће наведена у члану 3. став 7. овог Споразума постепено се уводи према следећем:
  - 2021: 0,5%;
  - 2022: 1,0%;
  - 2023: 1,5%;
  - 2024: 2,0%;
  - 2025: 2,5%;
  - 2026: 3,0%;
  - 2027: 4,0%;
3. У складу са чланом 3. став 5. овог Споразума, почетни оперативни допринос који Србија плаћа за учешће у Програму биће израчунат за одговарајуће финансијске године применом прилагођавања кључа за рачунање доприноса.

Прилагођавање кључа за рачунање доприноса је:

Прилагођен кључ за рачунање доприноса = Кључ за рачунање доприноса  $\times$  *Коефицијент*

Коефицијент који се користи за наведени прорачун ради прилагођавања кључа за рачунање доприноса износи 0,55.

#### **II. Уплата финансијског доприноса Србије**

1. Комисија обавештава Србију, што је раније могуће, а најкасније приликом издавања првог позива за уплату средстава за дату финансијску годину, о следећим информацијама:
  - а) износима средстава за обавезе у буџету Уније који је коначно усвојен за дату годину за буџетске линије које покривају учешће Републике Србије у Програму;
  - б) износу накнаде за учешће наведене у члану 3. став 7. овог Споразума;

По основу Нацрта буџета, Комисија доставља процену информација за наредну годину под тачкама а) и б) што је раније могуће, а најкасније до 1. септембра финансијске године.

2. Комисија издаје, најкасније у априлу сваке финансијске године, позив за уплату средстава за Србију који одговара њеном доприносу у складу са овим Споразумом.

Сваки од позива за уплату средстава предвиђа уплату доприноса Србије најкасније 45 дана након издавања позива за уплату средстава.

Током прве године спровођења овог Споразума, Комисија издаје позив за уплату средстава у року од 60 дана од потписивања овог Споразума.

3. Србија плаћа свој финансијски допринос према овом Споразуму у складу са ставом 3. члана 3. овог Споразума. Уколико до датума доспећа Србија не изврши плаћање, Комисија шаље формално писмо подсећања.

Свако кашњење у плаћању финансијског доприноса доводи до плаћања затезне камате од стране Србије на неплаћени износ од датума доспећа.

Каматна стопа за доспели износ неплаћен на датум доспећа представља стопу коју примењује Европска централна банка на основну делатност рефинансирања, у складу са објавом у серији Ц *Службеног листа Европске уније* који је на снази првог календарског дана у месецу у који пада датум доспећа, увећан за један и по процентни поен.

У случају да је кашњење плаћања доприноса толико да може у значајној мери да угрози спровођење и управљање Програмом, Комисија може да обустави учешће Републике Србије у Програму након неплаћања 20 радних дана након формалног писма подсећања, не доводећи у питање обавезе Уније у складу са споразумима о додели бесповратних средстава, односно уговорима који су већ закључени у погледу спровођења посредних активности за које је Србија одабрана.

## **Анекс II**

### **Добро финансијско управљање Заштита финансијских интереса и повраћај**

#### **Члан 1.**

##### **Контроле и ревизије**

1. Европска унија има право да спроводи, у складу са важећим актима једне или више институција или органа Уније и у складу са релевантним споразумима, односно уговорима, техничке, научне, финансијске, и друге врсте контрола и ревизија у просторијама сваког физичког лица са пребивалиштем у Србији или сваког правног лица основаног у Србији које прима средства Европске уније, као и трећих страна укључених у спровођење фондова Уније са пребивалиштем или основаним у Србији. Дату контролу и ревизије могу да спроводе агенти институција и органа Европске уније, нарочито Европске комисије и Европског ревизорског суда, или друга лица која за то задужи Европска комисија.
2. Агенти институција и органа Европске уније, нарочито Европске комисије и Европског ревизорског суда, или друга лица која за то задужи Европска комисија, имају одговарајући приступ локацијама, радовима и документима (и у електронској и у папирној верзији) и свим информацијама неопходним да би спровели дату ревизију, укључујући право добијања физичког/електронског примерка, или извода из све документације, или садржаја свих медија за складиштење података у својини ревидираног физичког или правног лица, или ревидиране треће стране.
3. Србија не спречава нити поставља било какве препреке на право уласка у Србију и приступ просторијама за агенте или друга лица наведена у ставу 2. по основу извршења њихових дужности наведених овим чланом.
4. Без обзира на истек или прекид овог Споразума или прекид учешћа Србије у Програму, контроле и ревизије се могу спровести и након што истек, прекид или релевантан раскид ступе на снагу, под условима утврђеним важећим актима једне или више институција или органа Европске уније и у складу са релевантним споразумима, односно уговорима у вези са свим законским обавезама према којима се спроводи буџет Европске уније које је Европска унија склопила пре датума истека овог Споразума или датума на који ступа на снагу релевантан прекид или раскид овог Споразума.

#### **Члан 2.**

##### **Сузбијање неправилности, превара и других кривичних дела која утичу на финансијске интересе Уније**

1. Европска комисија и Европска канцеларија за борбу против превара (ОЛАФ) овлашћени су да спроводе управне истраге, укључујући провере и инспекције на лицу места, на територији Србије. Ове истраге спроводе се у складу са условима утврђеним важећим актима једне или више институција Уније.
2. Надлежни органи Србије обавештавају Европску комисију или ОЛАФ у разумном року о свим чињеницама или сумњама до којих су дошли у вези са неправилностима, преваром, или другим противзаконитим активностима које утичу на финансијске интересе Уније.
3. Провере и инспекције на лицу места могу се вршити у просторијама сваког физичког лица са пребивалиштем у Србији или сваког правног лица основаног у

Србији које прима средства Уније, као и трећих страна укључених у спровођење фондова Уније са пребивалиштем или основаним у Србији.

4. Провере и инспекције на лицу места припрема и спроводи Европска комисија или ОЛАФ уз блиску сарадњу са надлежним органима Србије које именује Влада Републике Србије. Именовани надлежни органи унапред се обавештавају у разумном року о циљу, сврси и правном основу за провере и инспекције, како би могли да пруже помоћ. Са тим циљем, службеници надлежних органа из Србије могу да учествују у проверама и инспекцијама на лицу места.

5. На захтев надлежних органа из Србије, провере и инспекције на лицу места могу се спроводити заједнички са Европском комисијом или ОЛАФ-ом.

6. Агенти Комисије и запослени у ОЛАФ-у имају приступ свим информацијама и документацији, укључујући рачунарске податке, о датим активностима, неопходним за одговарајуће спровођење провера и инспекција на лицу места. Конкретно, могу да умножавају релевантна документа.

7. Уколико се лице, субјект или трећа страна опиру провери или инспекцији на лицу места, надлежни органи из Србије, поступајући у складу са националним правилима и прописима, помажу Европској комисији или ОЛАФ-у како би им омогућили да испуне своју дужност спровођењем провере или инспекције на лицу места. Ова помоћ укључује предузимање одговарајућих мера предострожности у складу са националним законима, нарочито ради очувања доказа.

8. Европска комисија или ОЛАФ обавештавају надлежне органе из Србије о резултатима датих контрола и инспекција. Конкретно, Европска комисија или ОЛАФ без одлагања извештавају надлежне органе у Србији о свим чињеницама или сумњама у вези са неправилностима за које су сазнали током провере или инспекције на лицу места.

9. Не доводећи у питање примену кривичног права Србије, Европска комисија може да наметне управне мере и казне за правна или физичка лица у Србији која учествују у спровођењу програма или активности у складу са законодавством Европске уније.

10. За потребе одговарајуће примене овог члана, Европска комисија или ОЛАФ и надлежни органи из Србије редовно размењују информације, а на захтев једне од страна потписница овог Споразума међусобно се консултују.

11. Како би се поспешила делотворна сарадња и размена информација са ОЛАФ-ом, Србија именује контакт тачку.

12. Размена информација између Европске комисије или ОЛАФ-а и надлежних органа из Србије врши се уз одговарајућу пажњу посвећену условима поверљивости. Лични подаци укључени у размену информација штите се у складу са важећим прописима.

13. Надлежни органи из Србије сарађују са Европским јавним тужилашством како би му омогућили да испуни своје дужности истраге, гоњења и извођења пред суд починилаца и саучесника у извршењу кривичних дела која утичу на финансијске интересе Европске уније у складу са меродавним законодавством.

### **Члан 3.**

#### **Повраћај и принудно извршење**

1. Одлуке које усвоји Европска комисија о изрицању новчаних обавеза за правна или физичка лица осим Држава у вези са било којим одштетним

захтевом насталим на основу Програма извршне су у Србији. Потврда о извршности се прилаже уз одлуку, без других формалности осим провере веродостојности одлуке од стране националних органа које са тим циљем именује Влада Републике Србије. Влада Републике Србије о својим именованим националним органима обавештава Комисију и Суд правде Европске уније. У складу са чланом 4. овог Анекса, Европска комисија има право да о датим одлукама које се могу спровести непосредно обавештава лица са пребивалиштем у Србији и правна лица основана у Србији. Принудно извршење врши се у складу са законима и правилима поступка Србије.

2. Пресуде и налози Суда правде Европске уније дати током примене арбитражне одредбе садржане у уговору или споразуму у вези са програмима, активностима, акцијама или пројектима Уније извршне су у Србији на исти начин као и одлуке Европске комисије наведене у ставу 1.

3. Суд правде Европске уније има надлежност да преиспита законитост одлуке Комисије наведене у ставу 1. и да обустави њено извршење. Међутим, судови у Србији имају надлежност над жалбама о неправилностима у поступку принудног извршења.

#### **Члан 4.**

##### **Комуникација и размена информација**

Институције и органи Европске уније укључени у спровођење Програма или који контролишу дати програм, имају право на непосредну комуникацију, између осталог и путем система за електронску размену, са сваким физичким лицем са пребивалиштем у Србији или сваким правним лицем основаним у Србији које прима средства Уније, као и са трећим странама укљученим у спровођење фондова Уније са пребивалиштем или основаним у Србији. Дата лица, субјекти и стране могу да поднесу непосредно институцијама и органима Европске уније све релевантне информације и документацију коју су у обавези да доставе по основу законодавства Европске уније које важи за програм Уније и уговора или споразума закључених ради спровођења датог програма.

**Члан 3.**

За спровођење међународних обавеза преузетих Споразумом између Владе Републике Србије и Европске уније о учешћу Републике Србије у програму Креативна Европа (2021-2027) надлежно је министарство у чијем је делокругу област културе.

**Члан 4.**

Овај закон ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.